

New Edition UNICORN ライティング

教師自らが率先して発信する 創造的授業の試み

栃木県立宇都宮北高等学校 Satou Eikou
佐藤 英幸



1. 本校の特色および UNICORN 採択の理由

本校は2003年度文科省からSELHiの指定を受け、3年間国際理解教育と国際交流の推進にエネルギーを注いだ、県内でも英語教育に特色を置いた普通科高校である（国公立大の合格数はここ5年間の平均でほぼ60名を維持している）。日常的な国際理解教育活動の最大の特徴はALTによるモーニングスピーチで、ほぼ毎週水曜日と金曜日の2回全校生徒を対象に朝のホームルームで5分間実施される。私も本校赴任以来、年に数回感動的な体験に遭遇し、新指導要領の基本理念である「発信力の向上」を目指して参加している。またSELHi指定時に始まった公開授業も継続して行っており、今回紹介するのは本年度3学年で実施したWritingの授業である。研究授業は通例1レッスンを対象に行うが、科目の特性上、公開授業ではあまり歓迎されないWritingを敢えて選んだのには理由がある。従来Writingの教科書といえばほとんどが1年次に習った文法事項の裏返しに過ぎず、無味乾燥な例文が文法項目順に羅列されているのが通例であるが、*New Edition UNICORN ENGLISH WRITING*は文法事項を扱った例文の中にもちょっとした語法や熟語を取り入れるなど、Writing教科書にありがちなマンネリズムに陥らないような工夫が見られ、様々な応用が利くと判断したからである。たとえば第19課「仮定法」にある仮定法過去構文を他社の教科書と比較してみよう。

A社：If I were younger, I would dance with you.

B社：If there was no classical literature, our life would be dull.

C社：If there weren't one near my house, I would not be writing this e-mail.

Unicorn：If I were you, I wouldn't miss the chance to go to Africa this summer.

「最低〇千語習得すれば入試英語は完璧」といったキャッチフレーズが好んで英単熟語集の宣伝文句に用いられるが、そもそも習得語数をミニマムに抑えようとする「逃げ」の姿勢そのものが、「攻め」を本領とする英作文習得に馴染まないのではないかと、というのが私の持論である。経験的に言って、知識は（適切な整理整頓を施ささえすれば）増えれば増えるほど脳内での定着率が高まる。個々の知は互いに複雑に絡み合い強固なネットワークを形成する段階に到達したとき初めて、内部に蓄えられた知が自由に運用可能となり、外部に向かっての自然な発信（＝英作文）が実現できる。文法習得のついでに「チャンスを逃す」という身近なフレーズに接することは語彙力を拡大するのに一度で二度おいしいgolden chanceである。

UNICORNの使い勝手の良さはまだある。同じく「仮定法」のレッスンにbe raisedがPaul speaks Japanese as if he had *been raised* in Japan. という例文に登場するが、これはその直前の第18課「関係副詞」に出てくるbe brought up (Uchiko in Ehime is the place where Oe Kenzaburo was born and *brought up*.) の同義語である。教科書編集者の意図が働いているのか全くの偶然の一致か判然としませんが、同じ意味の語句やセンテンスをどれだけ多くの違った形に書きかえられるかどうか、英作文マスターの最適で最短の近道と考えている私にとって、同義語表現を随所に発見できる本書はやり甲斐のある楽しい教科書である。またSTRATEGIESの内容も先進的で、「STRATEGIES 8 関係詞」にある「日本語では形の上から『制限的』『非制限的』の区別はないのです。したがって、日本語を“関係詞を含む英文”に直すときは、(中略)内容から考える必要があります」という大胆な提言には全く同感である。

2. 授業内容

授業の進め方として、生徒に義務としてではなく

知的刺激を享受しながら英作文を楽しんでもらうために、「易」から「難」に向かって段階的にTaskを考えた。タイトルにも明示したように教師自らが恥を覚悟で英作文に挑戦するため、日本語も英語も例文はすべてオリジナルである。したがって浅学のため不適切な用例もあるかと思うが授業者の蛮勇気に免じてご容赦いただきたい。以下Task毎に解説をしたい。なお太字の部分は当該レッスンの文法事項、下線部は文法とは別に受験に必須と思われる語法や単語を示す。

・Task (1) : Sentence Writing

数学で言えば「例題」に相当するウォームアップの段階であろうか。教科書にあるEXERCISESの問題とほぼ同レベルで生徒の正答率は70%に達している。元原稿は新しいALTとの新鮮な出会いをトピックに選んだ昨年実施のモーニングスピーチで、教科書第16～20課の文法事項を取り入れた。

[Question: translate the underlined part into English]

Two weeks ago on Saturday and Sunday, with two teachers and twenty students, 1. 毎年那須高原で開催されているイングリッシュ・フォーカス・キャンプに参加した。 For the first time I experienced the challenge of spending all day only in English.

I left home at eight thirty, reaching there at ten. Because of the bad weather, the road was not so crowded with cars and motorcycles as I had expected. So, it took me about one and a half hours to get to the destination by car. 2. もし晴れていたならば、私は交通渋滞に巻き込まれていただろうに。

The English teacher and two foreign students from Temple University were so nice and friendly. As well as enjoying the various activities, I had an exciting experience of playing chess with Garret, who knew well about how to play the game. Needless to say, I was just a beginner and he is a good chess player. 3. こういふわけで私は彼に簡単に負かされた。 Though I know better how to play Japanese chess, or *shogi*, the gap between the two games is too wide.

4. 私は優れたチェス選手になるためには、大いに努力することが必要だと思った。

5. チェスにおいては攻撃よりも防御の方が重要だと言われている。 In *shogi* a suicide attack is sometimes effective to win the game. What is more, 6. チェスは高度に精神的なゲームのようである which demands much more patience than *shogi*. 7. 私が彼に勝てるようになるかどうか疑わしい。 Actually, I will be losing games to Garret until the end of this year, but 8. 私は世界で一番のチェス選手になれる日が来ることを希望している。

[Answers]

1. I took part in the English Focus Camp **which** is annually held at the Nasu highlands.
2. **If it had been clear and sunny, I would have been caught in a traffic jam.**
3. **This is why** I was easily beaten by him.
4. **I thought it necessary that I should make** a great deal of effort in order to be a good chess player.
5. **It is said that** defense is much more important than offense in chess.
6. **It seems that** chess is a highly diplomatic game
7. **It is doubtful whether** I will be able to beat him.
8. I hope **the time will come when** I can be the best chess player in the world.

・Task (2) : Paragraph Writing

フルセンテンスの英作文が要求されるが、量が多い分だけ内容は易しくした。問題文の日本語も英訳しやすいよう直訳体で統一した。大体どの高校でも2学期以降は教科書の後半によく登場するParagraph Writingのチャプターが放棄されセンター試験を意識した文法問題集に取りかかる。ここからWritingの醍醐味が始まるのもったいないことである。採点作業にかかる手間と採点基準確立の難しさを考慮に入れると、新指導要領がいくら「発信力の向上」をうたい文句に掲げても、英作文が受験英語の主流を占める時代はまだ遠い先になりそうである。時流に便乗するのは本意ではないが、最新作が発売と同時に爆発的な売れ行きを見せた村上春樹を題材に適当な物語を捏造した。

[Question: translate the passage below into English]

①私は昨日、本屋で村上春樹によって書かれた最新の小説を探しました。②でも私は買うことができませんでした。③もしもっと早めに本屋に立ち寄っていたならば、失望しなかったでしょうに。④たまたま買うことができたならば、今作品を楽しんで読んでいるでしょうに。⑤本当を言えば、私は高校生の時に彼と同級生でした。⑥私だけでなく彼もまた日本文学が好きでした。⑦それが、私が彼とよく市立図書館を訪問した理由です。⑧私たちはたかさんの同じ小説に興味を持っていました。⑨三島由紀夫は彼が最も賞賛していた作家でしたが、そのことは私たちの友情をととても強くしました。⑩彼は三島の影響を受けていると言われてます。⑪私は彼と再び三島について話すときが来ればよいと思っています。⑫また、私が彼と同じ世界中で有名な作家になれたらいいなあと思っています。

[Answers]

① I looked for the newest novel **which** was written by Murakami Haruki at a bookstore. ② But, unfortunately, I couldn't buy it. ③ If I had dropped in at the bookstore earlier, I would not have been disappointed at it. ④ And, if I had been able to buy it, I would enjoy reading it now. ⑤ To tell the truth, we were classmates in high school. ⑥ Not only I but also he liked Japanese literature. ⑦ **That is why** I would often visit the city library with him. ⑧ We were interested in a lot of the same novels. ⑨ Mishima Yukio was the writer whom he admired most, **which** made our friendship very strong. ⑩ **It is said that** he is influenced by him. ⑪ **I hope that the time will come when** I talk with him about Mishima. ⑫ And, **I wish I could** become a writer as famous as he all over the world someday.

• Task (3) : Essay Writing

2005年東大入試問題の、イラストを見せて自由に解釈し30語から40語の英文を書かせる形式を借用した。語数制限は撤廃したが、中学生レベルの英文ではわざわざ書く意味がないので、関係詞・仮定法・仮主語itを盛り込むという条件を付けた。

ここではまず教師側の事例を2種類提示した。初めの例はALTによるもので、OCの授業でフィアンセのSusieに何度となく言及しているので生徒には受けがよかったようである。次の私の例文はここまで内容にひねりを加えても許容できる最大限のラインを狙った。また教師による事例に続いて生徒作品を2例紹介する。生徒の実力を測る参考になるよう文法ミスは訂正しなかった。



(ex. 1) "The Day Susie got Angry"

by Garret Dekker (本校ALT)

This story takes place in the future twenty years from now.

Susie does not look beautiful. She is angry which makes her not look beautiful. She is angry because Garret broke her favorite vase that they received on their wedding day. This was the vase **which** Susie's Grandmother gave them before she passed away.

Susie would not have been so mad **if it had** been an honest accident. But, Garret was being silly with his friends and using the vase carelessly to play catch. They were pretending to play football **which** is not a reasonable excuse for breaking Susie's precious treasure. It is because of the vase, **which** he broke, **that** Garret must sleep outside tonight. Garret would be able to sleep inside **if he had** not been so foolish. **If Garret learns** from this mistake, which he should, he will know better than to play catch with a vase.

(ex. 2) “A Tragic Accident” by Satou Eikou

They are a couple **which** is now in a serious condition. The husband Hideyuki, **who** is looking in at the door, is watching nervously as his wife Yuko breaks the vase angrily, **which** he treats **as if it were** his life itself. **It is clear that** the vase broken by the angry wife is as valuable as a diamond to him. And yet, he **seems not to complain to her about** her destroying his treasure. Do you want to know how and why this tragic accident took place?

Hideyuki **is said to** be a world-famous actor who has received a lot of awards like Johnny Depp. His most popular movie is *All Work And No Play Makes Jack A Dull Boy*, **where** he played the part of a playboy who behaves as if he were a real actor. During the shooting he got acquainted with a young and charming actress **whose** father is a great director. In no time they fell in love with each other.

If his wife hadn't found a secret note in the living room **which** he had happened to drop on the floor, she wouldn't have noticed his unsuitable relationship with the young girl. **This is why** he doesn't scold her for breaking his precious vase.

(生徒作品 1) John mother loves to collect a kind of vase. These days she traveled to India and she brings a vase to her house. She could find her favorite one in India, **which** she put center of living room. But her son, he hates what she travel around the world herself without him.

He always misses her. One day his stress raised max. And he broke her favorite vase. After that he regrets so much. As he knows, she got angry! He could just watch such a view behind the door. — too bad.

(生徒作品 2) I'm in good with my wife for a long time after getting married with her. We seldom have quarrels though, now we're facing with a divorce. I'll tell you the progress. She

regards me that I go out with other woman, because she found a calling card in my pocket this morning. Needless to say, she got angry so much. And **it seemed that** she wanted to beat the huge stress, she broke the vase! I was amazed and confused because I've never gone out with others! She's misunderstanding definitely. I have told her the truth, but I don't have enough courage to do that. Now she isn't **what** she is. I don't know what I should talk to her first.

3. 考察および今後の展望

英作文指導は教わる側も教える側も多くの困難を克服しなければならない科目である。近年「点数を取るための即効性を追求する参考書があふれる中、どっしりした英語力がつきそうな」山崎貞著『新々英文解釈研究』が復刻され、40代半ばの支持を受けて好評の由、10月12日付朝日新聞で報じられている。最近の行きすぎた会話表現重視の授業の反動といえる現象かもしれない。会話中心か読解中心かの二律背反から自由になる積極的な方法は、たとえば大学入試問題作成者が英作文作成能力の領域をマイナーな位置付けから外す意思がなくとも、煩雑な文法事項を教室から追放しつつ、より生活に密着した使い勝手のよい具体的な語法を取り入れた英作文重視の授業への移行しかない、というのが私の結論である。

拙論のTask (1)で触れた本校独自の英語表現実践活動であるイングリッシュ・フォーカス・キャンプの企画立案に今回初めて携わり、従来英作文活動抜きで行ってきた即興的なプレゼンテーションのやり方を変更し、徹底的に生徒に書かせる時間を与えた。最終的には喋るにしても、意味のある内容をきちんとした文法や語法を踏まえて喋れるようにスクリプトを作成させ、引率教員による添削を加えた。キャンプ終了後にとったアンケートに見る参加生徒の反応は上々で、次回も参加を希望する者が多かった。ただやみくもに英語を発するのではなく、自分の意図を整えて発信するのは容易ではない。しかしそれだけにやりがいのある知的作業になっているのではないだろうか。今後とも生徒と同じ目線に立つて自らの英作文能力に磨きをかけたいと思う。